

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новосибирский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков технических факультетов

Паспорт экзамена

по дисциплине «Иностранный язык», 1 семестр

(немецкий язык)

1. Методика оценки

Экзамен проводится в устной (по билетам, включающим монологическое высказывание по темам, изученным в течение семестра и устное реферирование на иностранном языке профессионально-ориентированного текста объемом 2000 п.зн.) и письменной форме (лексико-грамматический тест по изученному в течение семестра материалу, письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем профессионально-ориентированного текста объемом 1500 п.зн.).

Структура экзамена

Письменная часть

1. Лексико-грамматический тест
2. Письменный перевод с иностранного на русский язык со словарем

Устная часть (билет)

1. Монологическое высказывание
2. Устное реферирование на иностранном языке

Вид деятельности	Уровень (в баллах)			Итого по всем видам деятельности
	Пороговый	Базовый	Продвинутый	
Письменная часть				40
Задание 1 «Лексико-грамматический тест»	5-6	7-8	9-10	
Задание 2 «Письменный перевод со словарем»	5	7	10	
Устная часть (билет)				
Задание 1 «Монологическое высказывание»	5	7	10	
Задание 2 «Устное реферирование»	5	7	10	

Форма экзаменационного билета

НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Билет № _____

к зачету по дисциплине «Иностранный язык»

1. Подготовьте монологическое высказывание по теме _____.
2. Прочитайте текст и подготовьте устный реферат на иностранном языке.

Утверждаю: зав. кафедрой _____ доцент, Бочкарев А. И.
(подпись) _____ (дата)

Письменная часть

Пример теста для экзамена

Лексико-грамматический тест

40 заданий

Время выполнения – 85 минут

Lexikalische Aufgaben. Лексика.

Отметьте правильный вариант:

1. Er hat an der Universität Zürich Maschinenbau ...
a) gelernt b) besucht c) studiert d) gefunden
2. Die Sekretärin muss einen Termin ...
a) vereinbaren b) finden c) beschäftigen d) durchführen
3. Wenn man Wasser über 100 Grad erwärmt, so wird dieses zu ...
a) Hitze b) Dampf c) Explosion d) Eis
4. Jede moderne Klinik hat heute eine ..., die für therapeutische und diagnostische Zwecke dient.
a) Arzneimittel b) Sprechstunde c) Röntgenanlage d) Werkzeug
5. Man muss eine richtige Entscheidung...
a) bekommen b) sagen c) treffen d) geben
6. Wer ist bei Ihnen für den Vertrieb ...?
a) schwer b) gut c) umweltschädlich d) zuständig
7. Wählen Sie den richtigen Übersetzung: Das Gerät wird geprüft.
a) прибор проверили; b) прибор проверяют; c) прибор был проверен; d) прибор будут проверять.
8. Diese Eigenschaften hängen im starken Maße vom technologischen ab.
a) Herstellungsvorgang b) Gerichtsverfahren
c) Hehandlungsprozeß d) Arbeitsprozess
9. Die Röntgenstrahlen haben schnell Verbreitung gefunden.
a) kleine b) große c) mehr d) weniger
10. Die Welle wird über eine Antenne abgestrahlt und auf der Empfängerseite durch eine weitere Antenne empfangen
a) einstellbare b) herstellbare c) modulierte d) geschaffen
11. Unter den Rohstoffen versteht man Erde, Mineral, Glas, Papier, usw.
a) Holz b) Stamm c) Reisig d) Strauch

12. Dieses Produkt enthält bestimmte
 a) Spielzeuge b) Maßnahmen
 c) Schadstoffe d) Kleidungsstücke
13. Ein Großrechner ... sich vor allen durch seine Zuverlässigkeit ...
 a) fällt ... ein b) gibt ... aus c) holt ... ab d) zeichnet ... aus
14. Ein Großrechner ist ein sehr ... Computersystem.
 a) steinreiches b) wasserreiches
 c) vitaminenreiches d) umfangreiches

Grammatische Aufgaben. Грамматика.

Отметьте правильный вариант:

15. Später nannte ... diese Strahlen ihm zu Ehren.
 a) wir b) ihn c) ihr d) man
16. Heute ist es ... als gestern.
 a) wärmer b) kalt c) am wärmsten d) dunkel
17. Mein Freund ... mit dem Taxi am Bahnhof angekommen.
 a) hat b) ist c) sind d) seid
18. Statt ihr ein Telegramm ... , haben wir sie angerufen.
 a) schicken b) schickt c) zu schicken d) geschickt
19. Du ... hier das Auto nicht parken, es ist hier nicht erlaubt!
 a) können b) darf c) soll d) darfst
20. Diese Systeme sind ausgearbeitet, um Auftragsbearbeitung und Kontrolle...
 a) gespart b) zu ersparen c) ersparen d) erspart
21. Heute ist ... Tag in dieser Woche.
 a) der wärmste b) am wärmsten c) wärmer d) warmer
22. Ich ... mir dieses Auto nicht wählen, denn es gibt mehr schädliche Abgase ab.
 a) darfst b) mögen c) möchte d) könntest
23. Die wunderbaren Strahlen finden ... verschiedenen Bereichen große Verwendung
 a) in b)im c)an d) über
24. Aber auch aus Pflanzen- und Tierreich gewinnen wir wichtige Rohstoffe
 a) der d) die c) dem d) den
25. Dabei wird beispielsweise die Frequenz oder die Amplitude der Wechselspannung im Rhythmus des Signals
 a) geändern b) geändert c) zu geändern d) sich geändern
26. Welche Industriezweige sind Ihrem Studienfach verbunden?
 a) mit b) aus c)mir d) am
27. Wo ist Peter? Hast du ... gesehen?
 a) es b) ihr c) ihn d) ihm
28. Es ist immer interessant, etwas Neues
 a) zu erfahren b) erfahren c) erfährt d) erfährt

Schreiben. Письмо.

29. Определите тип делового письма:

- a) Bewerbungsbrief;
 b) Anfragebrief;
 c) Bestellung;
 d) Reklamation.

Siemens AG
Siemensallee 55
80459 München

Anfrage Farbkopierer Typ PA 1346

Sehr geehrte Damen und Herren,
durch Ihre Anzeige in der Zeitschrift „Das moderne Büro“ ...

30. Определите название выделенной части письма:

Möbelhaus „Wohnidee“
Wasserweg 35
80459 Berlin

Berlin, 27.12.2015

Hotel „Zur Krone“
Seeblick 2
50667 Köln

Sehr geehrte Damen und Herren,

Wir gestatten uns, Sie daran zu erinnern...

Mit freundlichen Grüßen
i. A. Hilde Braun

- a) Ort, Datum;
- b) Anrede
- c) Anschrift des Absenders
- d) Anschrift des Empfängers

Leseverstehen. Чтение.

**Прочтите следующий текст, выполните задания на понимание прочитанного:
Geheimnisvolle Strahlen**

1. Am Ende des 19. Jahrhunderts entdeckte Wilhelm Conrad Röntgen eine bis dahin unbekannte Strahlenart, die er X-Strahlen nannte. Später nannte man sie „Röntgenstrahlen“ ihm zu Ehren. Diese Entdeckung war ein wichtiger Schritt in der Entwicklung der Grundlagenforschung.
2. Wilhelm Conrad Röntgen wurde am 27. März 1845 in Lennep bei Remscheid als einziges Kind eines Tuchfabrikanten und Kaufmannes geboren. Er studierte in Zürich Maschinenbau und erwarb 1869 den Dokortitel. Nach Lehrtätigkeiten an mehreren Universitäten wurde Röntgen 1888 Physikprofessor in Würzburg. Dort machte er am 8. November 1895 eine Entdeckung, die ihm weltweiten Ruhm einbrachte.

3. Die Nachricht von Röntgens Entdeckung war eine Sensation, die sogleich in der Tagespresse verbreitet wurde. Der Forscher wurde für seine Entdeckung mit dem ersten Nobelpreis für Physik ausgezeichnet. Die Entdeckung von Röntgen bekam große Bedeutung für Physik, für Mineralogie und für die Erforschung der Atomstruktur.

Die Röntgenstrahlen haben schnell große Verbreitung gefunden.

4. Diese wunderbaren Strahlen können grundsätzlich alle Stoffe durchleuchten, darum kann man sie in der Medizin und in der Technik anwenden und nützen. Jede moderne Klinik besitzt Röntgengeräte, mit denen man alle Organe des menschlichen Körpers untersuchen kann. Auch in der Industrie finden die Röntgenstrahlen große Anwendung.

31. Определите истинность/ложность информации в соответствии с содержанием текста:

Röntgen erhielt den ersten Nobelpreis für Physik.

- a) Falsch
- b) Richtig
- c) Keine Information
- d) Unklar

32. Выберите правильный ответ на вопрос:

Was war der Vater von Wilhelm Conrad Röntgen?

- a) Lehrer b) Physiker c) Kaufmann d) Forscher

33. Соотнесите следующие утверждения с абзацами текста:

- a) Die wunderbaren Strahlen finden in verschiedenen Bereichen große Verwendung.
- b) Professor der Würzburger Universität machte eine wichtige Entdeckung.
- c) Die Entdeckung der unbekannten Strahlen war ein wichtiger Schritt für die Grundlagenforschung.
- d) Röntgen bekam den ersten Nobelpreis.

34. Выберите утверждение, противоречащее содержанию текста:

- a) Wilhelm Röntgen war das älteste Kind in der Familie.
- b) In Zürich erwarb er den Dokortitel.
- c) Die Entdeckung von Röntgen war eine Sensation.
- d) Die Röntgenstrahlen können alle Stoffe durchleuchten.

35. Определите основную идею текста:

- a) Die Röntgenstrahlen sind manchmal gefährlich.
- b) Röntgen wurde in Lennep geboren.
- c) Die Nachricht über die Entdeckung wurde in der Tagespresse verbreitet.
- d) Die Entdeckung der Röntgenstrahlen war und bleibt von großer Bedeutung.

36. Diese wichtige Entdeckung wurde schnell verbreitet.

- a) richtig b) falsch c) keine Information im Text

37. Röntgen wurde 1888 Physikprofessor in Bern.

- a) richtig b) falsch c) keine Information im Text

38. 1901 wurde Wilhelm Conrad Röntgen mit dem ersten Nobelpreis für Physik ausgezeichnet.

- a) richtig b) falsch c) keine Information im Text

39. In der Industrie sind die Röntgenstrahlen von großer Bedeutung.

- a) richtig b) falsch c) keine Information im Text

40. Die Geschwister von Wilhelm Conrad Röntgen waren begabte Wissenschaftler.

- a) richtig b) falsch c) keine Information im Text

Пример текста для письменного перевода

Переведите текст на русский язык письменно со словарем

Werkstoffkunde

Werkstoffkunde ist eine der wichtigsten allgemeinbildenden Grunddisziplinen für Ingenieure, Konstrukteure und Fachleute. Die Kenntnisse der wesentlichen Gesetze der Werkstoffkunde, denen der Werkstoff unterworfen ist, ist nötig und wichtig. Mit allen Eigenschaften der Werkstoffe muss praktisch jeder Ingenieur vertraut sein, um dann daraus beste Erzeugnisse herstellen zu können. Die Werkstoffkunde (die Lehre von Werkstoffen) befasst sich mit Herkunft, Gewinnung und Verarbeitung der Rohstoffe. Unter den Rohstoffen versteht man Erde, Mineral, Glas, Papier, Holz usw. Die Werkstoffkunde hat auch mit der Weiterverarbeitung zum praktisch brauchbaren Werkstoff und dessen Eigenschaften zu tun. Diese Eigenschaften hängen im starken Maße vom technologischen Herstellungsvorgang ab.

Die Werkstoffkunde untersucht außerdem den inneren Aufbau des Werkstoffes. Die technischen Rohstoffe werden in der Natur meist aus den Mineralien gewonnen. Aber auch aus dem Pflanzen- und Tierreich gewinnen wir wichtige Rohstoffe. Bei der Verarbeitung der Rohstoffe zu technischen Stoffen 114 bekommt man die technische Grundlage der Fertigprodukte. Nach ihrer Stellung im Fertigungsprozess werden die technischen Stoffe in Werkstoffe und Betriebsstoffe unterteilt. Entscheidend für den Einsatz von technischen Stoffen als Werkstoffe sind ihre besonderen technischen Eigenschaften, ihre gute Verarbeitbarkeit sowie ökonomische Bedeutung.

Von der chemischen Zusammensetzung ausgehend, teilt man die Werkstoffe in folgende Gruppen ein: metallische Werkstoffe, nichtmetallische – organische und anorganische Werkstoffe. Obwohl die metallischen Werkstoffe noch immer eine führende Stellung einnehmen, gewinnen die nichtmetallischen Werkstoffe zur Zeit zunehmend an Bedeutung.

Устная часть

Экзаменационный билет __. Вопрос 1. Монологическое высказывание по теме

Образец задания: Подготовьте монологическое высказывание по теме. Ответы на вопросы могут послужить планом высказывания

Вопросы по теме «Область научного исследования» («Mein Untersuchungsbereich»).

Экзаменационный билет __. Вопрос 2. Прочитайте текст и подготовьте устный реферат профессионально-ориентированного текста на иностранном языке

1. Was ist Ihr Studienfach?
2. Warum haben Sie es gewählt?
3. Was sind die wichtigsten Vorstellungen von Ihrer Untersuchung?
4. Was sind die Unterfelder in diesem Bereich?
5. Was ist der Hintergrund Ihrer Fachrichtung?
6. Welche Wissenschaftler haben den größten Beitrag zu Ihrem Studienbereich geleistet?
7. Was sind die neuesten Errungenschaften auf diesem Gebiet?
8. Was ist die praktische Bedeutung der Ergebnisse in Ihrem Studienbereich?
9. Welche Industriezweige sind mit Ihrem Studienfach verbunden?
10. Welche Themen sollten Spezialisten auf dem Gebiet Ihrer Untersuchung lernen?
11. Wo können die Fachleute auf dem Gebiet Ihrer Untersuchungen arbeiten?

Пример текста для устного реферирования

Прочитайте текст и подготовьте устный реферат на иностранном языке.

Funktechnik

Funktechnik, oder Funktechnologie, ist ein Begriff für die Methode, Signale aller Art mit Hilfe elektromagnetischer Wellen im Radiofrequenzbereich (Radiowellen) drahtlos zu übertragen. Anwendungen in Industrie und Medizin, die Hochfrequenz nur als Werkzeug einsetzen (wie z.B. Härte- und Schmelzöfen oder Therapiegeräte), verwenden dagegen in der Regel unmodulierte Radiowellen ohne aufgeprägte Informationen und werden deshalb nicht der Funktechnik zugeordnet. Die Existenz von Radiowellen wurde 1864 von James Clerk Maxwell auf Grund theoretischer Überlegungen vorhergesagt und 1888 von Heinrich Hertz experimentell bestätigt. Der Name „Funk“ geht auf den Begriff „Funke“ zurück. Die ersten Sender arbeiteten mit Funkenstrecken – durch die starken, oberwellenreichen Strom- und Spannungsimpulse entstanden hierbei auch die gewünschten Funkwellen. Die erste Funkverbindung gelang Guglielmo Marconi 1896 mit einem Knallfunkensender und dem Nachbau eines Empfängers von Alexander Stepanowitsch Popow über eine Entfernung von etwa 5 km. Diese Pioniere der Funktechnik gelten heute als die ersten Funkamateure. Diese primitive und heute unerwünschte Erzeugung von Funkwellen erlaubte nur Nachrichtenübermittlung durch Morsezeichen. Erst nach der Entdeckung der Oszillatorschaltungen mit konstanter Ausgangsleistung im Jahr 1913 konnten weitere Modulationsarten entwickelt werden, die die Übertragung von Ton, Bild und später auch Daten ermöglichten. Die Funktechnik basiert auf der Tatsache, dass man ein Trägersignal (elektromagnetische Welle) – eine zunächst sinusförmige Wechselspannung konstanter Amplitude – mittels einer Modulationsart durch ein Nachrichtensignal gezielt verändern kann. Dabei wird beispielsweise die Frequenz oder die Amplitude der Wechselspannung im Rhythmus des Signals geändert. Die modulierte Welle wird über eine Antenne abgestrahlt und auf der Empfängerseite durch eine weitere Antenne empfangen. Durch Demodulation wird die ursprüngliche Nachricht wieder gewonnen und kann dann hörbar oder sichtbar (Fernsehen) gemacht oder anders weiterverarbeitet werden. Der Vorteil gegenüber konkurrierenden Übertragungsarten ist, dass es sehr viele unterschiedliche Trägerfrequenzen gibt, die sich gegenseitig nicht beeinflussen, keine elektrischen Kabel verlegt werden müssen, Sender und Empfänger sehr gut getarnt und u.U. kaum entdeckt werden können. Nachteilig ist, dass man die Sendungen abhören kann, ohne entdeckt zu werden.

2. Критерии оценки

Письменная часть

Лексико-грамматический тест

- Ответ на тест для экзамена считается **неудовлетворительным**, если правильно выполнено менее 20 заданий теста (менее 50%), оценка составляет 0 баллов.
- Ответ на тест для экзамена засчитывается на **пороговом** уровне, если правильно выполнено от 21 до 28 заданий теста (50%–72%), оценка составляет 5-6 баллов.
- Ответ на тест для экзамена засчитывается на **базовом** уровне, если правильно выполнено от 29 до 34 заданий теста (73%–86%), оценка составляет 7-8 балла.
- Ответ на тест для экзамена засчитывается на **продвинутом** уровне, если правильно выполнено от 35 до 40 заданий теста (87%–100%), оценка составляет 9-10 баллов.

Письменный перевод со словарем

- Письменный перевод считается **неудовлетворительным**, если перевод неполный (менее 1/2 всего текста), более 3 ошибок в передаче смыслового содержания, оценка составляет 0 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **пороговом** уровне, если перевод неполный (2/3 – 1/2 всего текста), 2–3 ошибки в передаче смыслового содержания, оценка составляет 5 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **базовом** уровне, если перевод полный (100%), адекватное смысловому содержанию текста изложение на русском языке, допускаются 2–3 смысловые неточности, оценка составляет 7 баллов.
- Письменный перевод засчитывается на **продвинутом** уровне, если перевод полный (100%), адекватный смысловому содержанию текста на русском языке, оценка составляет 10 баллов.

Устная часть

Билет № ____, Вопрос 1. Монологическое высказывание по теме «____»

Монологическое высказывание

оцениваются: структура высказывания, содержание, лексическая и грамматическая грамотность, адекватность речи поставленной задаче.

- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета считается **неудовлетворительным**, если цель высказывания не обозначена, высказывание не структурировано, содержание не соответствует заявленной теме, используются заученные простые лексические и грамматические структуры, не соответствующие заявленной теме, студент не может ответить на вопросы.
Оценка составляет **0 баллов**.
- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета засчитывается на **пороговом** уровне, если цель высказывания обозначена нечетко, структура выступления неясная: нет четких границ между вступлением и основной частью, содержание выступления лишь частично соответствует заявленной теме, лексические и грамматические структуры в основном соответствуют заявленной теме, но преобладает использование заученных простых структур, студент испытывает трудности, отвечая на вопросы,
Оценка составляет **5 баллов**.
- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета засчитывается на **базовом** уровне, если цель высказывания обозначена достаточно ясно, прослеживаются связи между вступлением и основной частью, студент в основном соблюдает логику изложения, хотя не приводит достаточного количества аргументов и фактов, раскрывающих тему, язык изложения прост и ясен, но встречаются ошибки в выборе лексических и грамматических единиц, не всегда выдерживается соответствующий уровень формальности, недостаточно используются выражения, показывающие переход от одного аспекта излагаемой проблемы к другой, тема раскрыта в основном.
Оценка составляет **7 баллов**.
- Ответ на Вопрос 1 экзаменационного билета засчитывается на **продвинутом** уровне, если цель высказывания обозначена ясно, четко прослеживаются границы между его частями, изложение одной части подготавливает восприятие другой, соблюдается четкая логика выступления, что позволяет понять развитие темы, содержание выступления полностью соответствует поставленной задаче, студент приводит достаточное количество фактов и аргументов для доказательства тезисов,

речь характеризуется широким диапазоном грамматических и лексических структур
Оценка составляет **10 баллов**.

Билет № ____, Вопрос 2. Устное реферирование

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета считается **неудовлетворительным**, если содержание реферата не соответствует структуре информативного реферата. Не отражена основная идея первоисточника, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается отсутствие логики первоисточника. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент часто употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, не используя приемы реферирования, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Средств связи не использует. Наблюдается большое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания.
Оценка составляет **0 баллов**.
- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета засчитывается на **пороговом** уровне, **если** содержание реферата только частично соответствует структуре информативного реферата. Содержание и основная идея первоисточника не полностью отражена, отсутствует понимание деталей, умение устанавливать причинно-следственные связи текста. Наблюдается значительное нарушение логики первоисточника. Незначительное количество клишированных конструкций, употребляемых студентом, соответствует стилю устной научной речи и данному жанру. Студент пользуется простыми грамматическими и лексическими структурами. В речи студента наблюдается частичное несоответствие некоторых лексических и грамматических единиц стилю устной научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц ограничен. Трансформация используется редко. Студент частично употребляет заученные фрагменты текста первоисточника, имеет трудности в употреблении общенаучной и специальной лексики и терминологии. Прослеживается однообразие в использовании средств связи. Наблюдается небольшое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих пониманию содержания вне контекста.
Оценка составляет **5 баллов**.
- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета засчитывается на **базовом** уровне, если содержание реферата в основном соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражена основная идея первоисточника. Студент проявляет умение выделять основную и второстепенную информацию текста, приводить доказательства той или иной точки зрения. Встречаются клишированные конструкции, не соответствующие стилю устной научной речи или данному жанру. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц достаточно широк. В речи студента используются грамматические, лексические или синтаксические трансформации, присутствует избыточная терминология, наблюдаются повторы в использовании средств связи, присутствует небольшое количество лексических, грамматических ошибок, не влияющих на понимание содержания.
Оценка составляет **7 баллов**.

- Ответ на Вопрос 2 экзаменационного билета засчитывается на **продвинутом** уровне, если содержание реферата полностью соответствует структуре информативного реферата. Адекватно отражены основная идея и содержание первоисточника. Клишированные конструкции, употребляемые студентом, соответствуют научному стилю и устной разновидности жанра. Языковые средства соответствуют стилю научной речи. Диапазон используемых лексических и грамматических единиц широк. Студент не испытывает трудностей в использовании сложных грамматических и лексических структур. Студент использует грамматические, лексические и синтаксические трансформации, общенаучную лексику и адекватную терминологию. В речи студента наблюдается вариативность использования средств связи, корректное употребление лексико-грамматических единиц.

Оценка составляет **10 баллов**.

3. Шкала оценки

Экзамен считается сданным, если сумма баллов по всем заданиям составляет не менее 20 баллов (из 40 возможных).

В общей оценке по дисциплине баллы за экзамен учитываются в соответствии с правилами балльно-рейтинговой системы, приведенными в рабочей программе дисциплины.

4. Вопросы (темы) по дисциплине «Иностранный язык» (1 семестр)

1. Область научного исследования
2. Магистратура в НГТУ